



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/2006/4
4 July 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH, FRENCH
AND RUSSIAN

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятидесятая сессия
Женева, 11-13 октября 2006 года
пункт 7b) повестки дня

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Обновление европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Примечание: В ходе своей тридцатой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях вновь вернулась к рассмотрению текста проекта поправок к ЕПСВВП, приведенного в документе TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1, внесла в них изменения как указано в п. 4 доклада о данной ее сессии (документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60) и поручила секретариату подготовить проект резолюции по обновлению ЕПСВВП и представить его Рабочей группе SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия.

Ниже приводится текст проекта резолюции, касающейся поправок к ЕПСВВП (документ TRANS/SC.3/115/Rev.2 and Amend.1), одобренных Рабочей группой по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях.

**Дополнения и поправки к резолюции № 24, касающейся ЕПСВВП -
Европейские правила судоходства по внутренним водным путям**

Резолюция № ...

(принята ... (дата) Рабочей группой по внутреннему водному транспорту)

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,

учитывая резолюцию № 24 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающуюся ЕПСВВП - Европейских правил судоходства по внутренним водным путям и измененную ее резолюциями № 26, 27, 37, 39, 43-47 и 54 (TRANS/SC.3/115/Rev.2 и TRANS/SC.3/115/Rev.2/Amend.1),

принимая во внимание доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее тридцатой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60, п.п. 4 и 5),

отмечая желательность, в интересах безопасности судоходства, учитывать в ЕПСВВП последние изменения в области внутреннего судоходства и их последствия для действующих правил,

постановляет изменить текст ЕПСВВП путем включения текста, содержащегося в приложении к настоящей резолюции,

просит правительства и речные комиссии проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, принимают ли они настоящую резолюцию,

просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии периодически включать вопрос о применении настоящей резолюции в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

Приложение

Глава 1

1. Изменить текст термина сс) статьи 1.01, дополнив его сноской следующего содержания:

Компетентные органы могут дать разъяснения в части, касающейся применимости данного термина к судам, плавающим на определенных внутренних водных путях или на отдельных их участках, например когда суда вынуждены ограничивать свою скорость.

2. Добавить в статью 1.01 новый термин ее) следующего содержания.

ее) Термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно или состав может плавать в условиях безопасности, осуществлять маневры и останавливаться в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях.

3. Включить в статью 1.04 новый пункт 1 следующего содержания:

1. Каждое судно должно всегда следовать безопасной скоростью.

Изменить нумерацию существующих пунктов 1 и 2 на 2 и 3.

4. Изменить пункт 3 статьи 1.07 следующим образом:

3. Суда, предназначенные для перевозки пассажиров, не должны иметь на борту большее количество пассажиров, чем это разрешено компетентными органами. На борту высокоскоростных судов не может находиться больше человек, чем имеется сидений.

5. В пункте 4 статьи 1.09 заменить в возрасте не менее 18 лет на в возрасте не моложе 21 года;.

6. Изменить заголовок статьи 1.10 следующим образом: Судовые документы и другие документы.

7. Изменить подпункт 1 а) статьи 1.10 следующим образом: Судовое свидетельство.

8. Дополнить пункт 1 статьи 1.10 новым подпунктом е) следующего содержания:

е) удостоверение или удостоверения судоводителя, принадлежащие судоводителям судна, а для других членов экипажа - должным образом заполненная служебная книжка.

9. В тексте подпункта 1d) статьи 1.10 на французском языке заменить Le journal de bord на Le livre de bord.

Глава 2

10. Изменить статью 2.01, включив в нее новый пункт 5 следующего содержания:

5. Днем суда на ходу, которые имеют экипаж, должны нести на кормовой части свой государственный флаг. Высокоскоростные суда могут нести вместо государственного флага щит, по форме и цвету соответствующий государственному флагу.

Глава 3

11. Изменить вступительную часть пункта 1 статьи 3.14 следующим образом:

1. Суда, совершающие перевозки определенных легковоспламеняющихся веществ, указанных в ВОПОГ, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:.

12. Изменить вступительную часть пункта 2 статьи 3.14 следующим образом:

2. Суда, совершающие перевозки определенных веществ, представляющих опасность для здоровья и указанных в ВОПОГ, должны нести, помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:.

13. Изменить вступительную часть пункта 3 статьи 3.14 следующим образом:

3. Суда, совершающие перевозки определенных взрывоопасных веществ, указанных в ВОПОГ, должны нести помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, следующую сигнализацию, указанную в пункте 7.1.5.0 или пункте 7.2.5.0 ВОПОГ:.

14. Изменить пункт 7 статьи 3.14 следующим образом:

7. Суда, которые не обязаны нести сигнализацию, указанную в пунктах 1, 2 или 3 выше, но имеющие свидетельство о допущении на основании пункта 8.1.8 ВОПОГ и соблюдающие предписания в отношении безопасности, применимые к судам, указанным в пункте 1 выше, могут при подходе к шлюзам нести сигнализацию, указанную в пункте 1 выше, в случае совместного шлюзования с каким-либо судном, обязанным нести сигнализацию, указанную в пункте 1 выше.

Глава 4

15. Изменить подпункт 1а) статьи 4.05 следующим образом:

а) Они оснащены радиолокационной установкой или в соответствующих случаях оборудованием ECDIS для внутреннего судоходства, приспособленными к потребностям внутреннего судоходства, а также индикатором скорости изменения курса. Это оборудование должно находиться в исправном рабочем состоянии и должно быть сертифицировано с учетом потребностей внутреннего судоходства на основании предписаний соответствующих компетентных органов, а также с учетом общих технических требований к радиолокационной установке, приведенных в приложении 10. Однако паромы, не передвигающиеся самостоятельно, могут не иметь индикатора скорости изменения курса:.

16. В тексте сноски к пункту 3 статьи 4.05 на русском языке заменить указателем скорости циркуляции на индикатором скорости изменения курса.

Глава 6

17 Изменить пункт 2 статьи 6.02 следующим образом:

2. Когда в положениях настоящей главы предусматривается, что данное правило плавания не применяется к малым судам в отношении других судов, эти малые суда должны оставлять всем другим судам, включая высокоскоростные суда, необходимое пространство для продолжения ими движения по курсу и маневрирования; они не могут требовать, чтобы последние уступали им дорогу.

18 Изменить подпункты 1(b) и (c) статьи 6.07 следующим образом:

b) В тех случаях, когда видимость ограничена, суда, прежде чем войти в узкий проход, должны подать "один продолжительный звук"; в случае необходимости - в частности, когда узкий проход является длинным, - они должны, проходя через него, повторять эти сигналы.

c) На водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх":

i) если идущее вверх судно или состав видят, что идущее вниз судно входит в узкий проход, они должны остановиться ниже этого прохода и ждать, пока идущее вниз судно его не пройдет;

ii) если идущий вверх состав уже вошел или идущее вверх судно уже вошло в узкий проход, идущие вниз суда или составы должны, насколько это возможно, остановиться выше этого прохода и ждать, пока идущий вверх состав или судно его не пройдет;

19 Изменить пункт 1 и подпункт 1a) статьи 6.08 следующим образом:

1. При приближении к участку, обозначенному запрещающими знаками А.4 или А.4.1 (приложение 7),

a) на водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх",

- идущие вверх суда или составы должны останавливаться при приближении идущих вниз судов или составов и ждать, пока идущие вниз суда не пройдут этот участок;

20. Дополнить пункт 5 статьи 6.21 следующим предложением:

Движение в счале допускается лишь в случае аварийной буксировки пассажирского судна.

21 Исправить первое предложение пункта 2 статьи 6.30 следующим образом:

2. При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны двигаться с безопасной скоростью с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий.

Глава 7

22 Изменить подпункт 2 b) статьи 7.07 следующим образом:

b) судам, которые не несут эту сигнализацию, но которые имеют свидетельство о допущении, выданное на основании пункта 8.1.8 ВОПОГ, и отвечают требованиям безопасности, применимым к судам, предусмотренным в пункте 1 статьи 3.14;

23 Изменить первое предложение пункта 1 статьи 7.08 следующим образом:

1. На борту находящихся на стоянке судов, несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, или судов, которые не были дегазированы после перевозки веществ, указанных в пунктах 1, 2 и 3 статьи 3.14, должна постоянно находиться достаточная вахта.

Глава 8

24 Изменить главу 8 следующим образом:

ГЛАВА 8

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Статья 8.01 - Сигнал "Держитесь в стороне от меня"

1. В случае происшествий или аварий, в результате которых может произойти утечка перевозимых опасных веществ, необходимо задействовать сигнальный знак "Держитесь в стороне от меня" на судах, несущих сигнализацию согласно пунктам 1, 2 или 3 статьи 3.14, если экипаж не в состоянии предотвратить опасность, возникшую для человеческой жизни или для судоходства.

Это положение не распространяется на толкаемые баржи и другие несамоходные суда. Тем не менее, если они являются частью состава, сигнальный знак "Держитесь в стороне от меня" должно задействовать судно, на борту которого находится судоводитель состава.

2. Сигнал "Держитесь в стороне от меня" состоит из звукового и светового сигналов. Звуковой сигнал состоит из постоянно повторяемых в течение не менее 15 последовательных минут одного короткого и одного длинного звуков.

Одновременно со звуковым сигналом следует подавать и световой сигнал, указанный в пункте 2 статьи 4.01.

После включения сигнальный знак "Держитесь в стороне от меня" должен подаваться автоматически; орган управления должен быть устроен таким образом, чтобы непреднамеренное включение сигнала было невозможным.

3. Суда, заметившие сигнал "Держитесь в стороне от меня", должны предпринять все возможные меры для того, чтобы предотвратить грозящую им опасность. В частности, они должны:

- a) если они следуют в направлении опасной зоны, держаться на возможно большем расстоянии от неё и в случае необходимости развернуться;
 - b) если они только что прошли опасную зону, они должны продолжать свой путь с наибольшей возможной скоростью.
4. На борту судов, указанных в пункте 3 выше, необходимо немедленно:
- a) закрыть все окна и отверстия, ведущие наружу;
 - b) погасить все незащищенные огни;
 - c) прекратить курение;
 - d) остановить все вспомогательные двигатели, работа которых не является в данный момент необходимой;
 - e) избегать возникновения искр.
5. Пункт 4 распространяется и на суда, находящиеся на стоянке вблизи опасной зоны. При обнаружении сигнала "Держитесь в стороне от меня" экипаж этих судов должен в случае необходимости покинуть судно.
6. При осуществлении мер, указанных в пунктах 3-5 выше, необходимо учитывать наличие течения и направление ветра.
7. Меры, предписанные в пунктах 3-6 выше, должны также приниматься судами и в том случае, если сигнал "Держитесь в стороне от меня" подается со стороны берега.
8. Судоводители судов, принявших сигнал "Держитесь в стороне от меня", должны сделать все возможное с тем, чтобы немедленно сообщить об этом ближайшему компетентному органу.

Статья 8.02 - Требования о предоставлении данных

1. Судоводители судов и составов, перевозящих опасные грузы в соответствии с положениями ВОПОГ, должны до входа на соответствующие участки или до прохождения контрольных пунктов, центров управления движением и шлюзов, указанных компетентным органом, в случае необходимости с помощью знаков В. 11 (приложение 7), предупредить о своем присутствии на предписанном канале радиотелефонной связи и сообщить следующие данные:
- a) категория судна;
 - b) название судна;
 - c) местоположение, направление движения (в соответствующем случае);
 - d) номер судна по судовому регистру; для морских судов - номер ИМО;
 - e) дедвейт (полная грузоподъемность);
 - f) длина и ширина судна;
 - g) тип, длина и ширина состава;
 - h) осадка (только по специальному запросу);
 - i) маршрут;
 - j) порт погрузки;
 - k) порт разгрузки;

- l) характер и количество груза (для опасных грузов: наименование вещества и при необходимости класс и номер ООН);
- m) сигнализация, требуемая при перевозке опасных грузов;
- n) количество человек на борту.

2. Данные, указанные в пункте 1 выше, за исключением данных, предусмотренных в подпунктах с) и h) , могут быть сообщены компетентному органу другими службами или лицами либо в письменной форме, либо по телефону. Во всех случаях судоводитель должен сообщать время входа судна или состава на участок, на котором требуется представлять данные, и время выхода из него.

3. Если судно останавливается на участке, на котором требуется представлять данные, более чем на два часа, судоводитель должен сообщить время начала и окончания этой остановки.

4. Если данные, предусмотренные в пункте 1 выше, изменяются в процессе движения по участку, на котором требуется представлять данные, об этом следует немедленно сообщить компетентному органу.

5. Эти сведения являются конфиденциальными, и компетентный орган не должен передавать их третьим сторонам. Однако в случае аварии компетентному органу разрешается сообщать аварийным службам соответствующие данные, необходимые для проведения аварийно-спасательных работ.

Глава 9

25 Изменить подпункт 2b) статьи 9.01 следующим образом:

b) "остаточный груз": жидкий груз, остающийся в грузовых цистернах или трубопроводах после выгрузки без применения системы осушения, оговоренной в Европейском соглашении о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), а также сухой груз, остающийся в трюмах после выгрузки без применения ручных и механических метел или всасывающих устройств;

26 В пункте 2 статьи 9.06 исправить опечатку посредством изменения нумерации подпунктов на a), b), c) и d), соответственно.

Приложение 7

27 Добавить новый знак А.4.1 как указано ниже:

А.4.1 Запрещение встречи и обгона составов составами (см. статью 6.08).


